

Original	Bedienungsanleitung
Translation	Operating instructions
Traduction	Instructions d'emploi
Traducción	Instrucciones de uso
Traduzione	Istruzioni per l'uso
Översättning	Bruksanvisning
Vertaling	Gebruiksaanwijzing
Oversettelse	Bruksanvisning

Elektroheizung



Electric heating



Chauffage électrique



Resistencia eléctrica



Riscaldamento elettrico



Elektrisk

uppvärmningsanordning



Elektrische verwarming



Elektrisk oppvarming



Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Erläuterung der Symbole und Listen

1.1 Warnhinweise

Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signale:

Vorsicht warnt vor einer Sachbeschädigung.

Warnung warnt vor einer Körperverletzung.

Gefahr warnt vor einer Lebensgefahr.

Aufbau der Warnhinweise

	Art und Quelle der Gefahr! Maßnahme, um die Gefahr zu vermeiden.
Signalwort	

1.2 Weitere Symbole

Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

Listenebene 1

→ Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1

2. Listenebene 1

2.1 Listenebene 2

2.2 Listenebene 2

Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

2 Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung beachten.
Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
Gerät ausschließlich in vorgesehener Halterung des Chafing-Dish betreiben.
Wenn Chafing-Dish mit Brennpaste beheizt wird, Elektroheizung entfernen.
Sicherstellen, dass während des Heizbetriebs immer Wasser im Wasserbehälter ist.
Gerät ausschließlich durch Fachpersonal installieren lassen.
Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
Gerät vor Frost schützen.
Sicherstellen, dass die Netzanschlussdaten mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.
Netzkabel des Geräts ausschließlich an Steckdose mit Schutzleiter anschließen.
Netzkabel des Geräts nicht an Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose anschließen.
Sicherstellen, dass Netzkabel nicht beschädigt ist.
Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
Gerät und Netzkabel nicht in Wasser tauchen.
Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
Gerät nicht mit nassen Körperteilen berühren.
Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
Nie Schutzabdeckungen und Schutzroste entfernen.
Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
Zur Handhabung heißer Teile des Geräts Thermoschutzhandschuhe benutzen.
Körperlich oder geistig beeinträchtigte Personen beim Bedienen des Geräts beaufsichtigen.
Kinder vom Gerät fernhalten.

3 Lieferumfang

Lieferumfang:

Gerät
Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Gerät ausschließlich zum Erhitzen von Chafing-Dishes verwenden.
Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch einsetzbar.

5 Funktion

Das Gerät erhitzt Chafing-Dishes durch eine elektrische Heizplatte.

Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Aufstellung/Montage

Gerät auspacken.
Falls vorhanden, Schutzfolie entfernen.

6.2 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

Vor der ersten Benutzung Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Gerät anschließen



Gefahr

Lebensgefahr durch Netzspannung!

Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.

Netzkabel ausschließlich an Steckdose mit Schutzleiter anschließen.

Netzkabel nicht an Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose anschließen.

Sicherstellen, dass Netzkabel nicht beschädigt ist.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:

Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts direkt an das Stromnetz:

Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

6.3 Bedienung

Einschalten



Gefahr

Brandgefahr durch überhitzte Fette und Öle!

Speisen, die Fette bzw. Öle enthalten, ausschließlich unter Aufsicht erhitzen.

Wasser in Wasserbecken füllen.

Gerät in Halterung am Wasserbecken des Chafing-Dish schieben.

Sicherstellen, dass Gerät guten Kontakt zum Kochgefäß hat.

Netzstecker in Steckdose stecken.

Temperatur einstellen (siehe Temperaturregelung).

Das Gerät ist eingeschaltet.

Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

6.4 Temperaturregelung

Modell 30047240

Regler- stellung	Temperatur Wasserbehälter (3,5 l Wasser)	Temperatur Speisenbehälter (2 l Wasser)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modell 30047253 & 30054823

Regler- stellung	Temperatur Wasserbehälter (3,5 l Wasser)	Temperatur Speisenbehälter (2 l Wasser)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Ausschalten

Gerät vom Stromnetz trennen.

Gerät ist ausgeschaltet.

6.5 Außerbetriebnahme

Wenn Gerät nicht benutzt wird:

Gerät vom Stromnetz trennen.

Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

7 Wartung/Reinigung



Lebensgefahr durch Stromschlag!

Vor jeder Wartung oder Reinigung:
Netzstecker aus Steckdose ziehen.
Gerät vom Stromnetz trennen.

7.1 Wartung

Das Gerät ist ausschließlich durch Fachpersonal zu warten.

7.2 Reinigung

Gerät nach jeder Benutzung reinigen.
Gerät vom Stromnetz trennen.
Gerät abkühlen lassen.
Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
Keine korrosiven Reinigungsmittel verwenden.
Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen.
Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

8 Technische Daten

Elektroheizung	Modell 30047240	Modell 30047253	Modell 30054823
Versorgungsspannung	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Netzfrequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Leistung	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Gesamtgewicht	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Abmessungen LxB	25x20 cm	20x17,5 cm	21,5x20 cm

9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

EN 60335-1:2012+A13:2017
EN 60335-2-15:2016+A11:2018
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Original Bedienungsanleitung Elektroheizung

10 Entsorgung



Um das Gerät zu entsorgen:

Gerät nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgen.
Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.
Gerät und ersetzte Teile gemäß den Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät installiert wurde, entsorgen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.lusini.com

11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und/oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden.

Die Garantie erlischt bei:

- unsachgemäßem Gebrauch.
- Manipulation.
- schlechter Pflege.
- nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
- technischen Änderungen.

Translation Operating instructions Electric heating

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of VEGA equipment. You have chosen an appliance that combines high technical requirements with practicality and ease of use. We hope you'll enjoy your new appliance.

1 Explanation of symbols and lists

1.1 Warning notices

Classification of warning notices

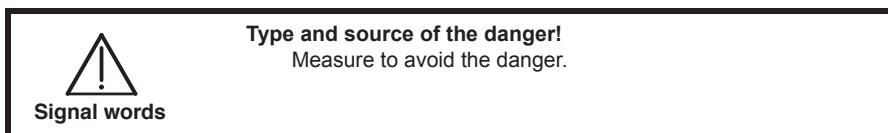
The following signal words are used to distinguish different types of danger:

Caution warns against material damage.

Warning warns against bodily harm.

Danger warns against danger to life.

Composition of the warning notices



1.2 Other symbols

Operating instructions

Composition of the operation instructions:

Instruction to perform an action.

Indication of a result, if necessary.

Lists

Bulleted lists are structured as follows:

List level 1

→ List level 2

Numbered lists are structured as follows:

1. List level 1

2. List level 1

2.1 List level 2

2.2 List level 2

Translation Operating instructions Electric heating

2 Safety instructions

Observe the operating instructions.
Always keep the operating instructions with the appliance.
Use appliance exclusively in holder of chafing dish.
When using fuel paste for heating the chafing dish, remove electric heater.
Make sure that there is always water in the water container while heating.
Have exclusively qualified personnel install appliance.
Install appliance exactly as prescribed.
Install appliance in enclosed rooms.
Protect appliance against frost.
Make sure that power supply data match specifications on type plate.
Connect mains cable exclusively to sockets with protective earth conductors.
Do not use extension cords or multiple socket adapters to connect the appliance.
Make sure that mains cable is not damaged.
Protect appliance against humidity.
Do not use direct water jets to clean appliance.
Do not immerse appliance in water.
Have appliance repaired exclusively by qualified personnel.
Do not touch appliance with wet body parts.
Make sure that exclusively persons familiar with the appliance use it.
Pull the mains cable from the socket exclusively by pulling the plug.
Use appliance exclusively in its original condition.
Use appliance exclusively for its intended purpose.
Make sure that electrical earthing of appliance is not damaged.
Never remove protective covers or protective grids.
Use exclusively original spare parts.
Wear heat protection gloves when handling hot parts of the appliance.
Make sure that physically or mentally impaired persons do not use the appliance without supervision.
Keep appliance out of reach of children.

3 Package contents

Package contents:

Appliance
Operating instructions

4 Intended use

Use appliance exclusively to heat chafing dishes.
This device is to be used for industrial purposes only.

5 Function

The appliance heats chafing dishes with an electric heating plate.

Translation Operating instructions Electric heating

6 Use/Operation

6.1 Set-up/Assembly

Unpack appliance.
Remove protective foil if present.

6.2 First use

First cleaning

Clean appliance before the first use (see Cleaning).

Connecting the appliance



Danger

Danger to life due to mains voltage!

Make sure that mains voltage and frequency match values specified on rating plate.

Connect mains cable exclusively to sockets with protective earth conductors.

Do not use extension cords or multiple socket adapters to connect the appliance.

Make sure that the mains cable is not damaged.

Connecting the appliance to a socket without a protective earth conductor:

Have appliance connected by qualified personnel.

Connecting the appliance directly to the mains supply:

Have the appliance connected by qualified personnel.

6.3 Operation

Switching on



Danger

Fire hazard due to overheated fats or oils!

Do not leave foods containing fats or oils unattended while heating.

Put water into water container.
Put appliance into holder on water container of chafing dish.
Make sure that appliance has sufficient contact to cooking container.
Plug in the appliance.
Set temperature (see Temperature settings).

The appliance is on.

Translation Operating instructions Electric heating

6.4 Temperature settings

Model 30047240

Controller	Temperature Water container (3.5 l water)	Temperature Food container (2 l water)
1	31.5 °C	24.0 °C
2	61.0 °C	49.0 °C
3	75.7 °C	64.8 °C
4	83.3 °C	74.5 °C
5	89.9 °C	82.3 °C
6	95.0 °C	85.0 °C
7-9	99.1 °C	91.8 °C

Model 30047253 & 30054823

Controller	Temperature Water container (3.5 l water)	Temperature Food container (2 l water)
1	29.6 °C	23.0 °C
2	53.8 °C	46.0 °C
3	69.4 °C	60.2 °C
4	68.5 °C	63.4 °C
5	70.4 °C	63.5 °C
6	72.4 °C	64.8 °C
7-9	74.6 °C	67.6 °C

Switching off

Separate appliance from mains.

The appliance is off.

6.5 Taking out of service

When the appliance is not being used:

Separate appliance from mains.

Clean the appliance (see Cleaning).

Translation Operating instructions Electric heating

7 Maintenance/Cleaning



Danger to life due to electric shock!

Prior to every maintenance or cleaning:

Pull the plug from the socket.

Separate appliance from mains.

7.1 Maintenance

Have the appliance serviced exclusively by qualified personnel.

7.2 Cleaning

Clean appliance after every use.

Separate appliance from mains.

Allow appliance to cool.

Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

Do not use corrosive cleaning agents.

Wipe appliance with a damp cloth.

Dry appliance with a soft and clean cloth.

8 Technical data

Electric heating	Model 30047240	Model 30047253	Model 30054823
Supply voltage	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Mains frequency	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Power	0.7 kW	0.5 kW	0.5 kW
Total weight	1.4 kg	1.1 kg	1.3 kg
Dimensions LxW	25x20 cm	20x17.5 cm	21,5x20 cm

9 Standards and rules

The appliance complies with the following standards:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Translation Operating instructions Electric heating

10 Disposal



To recycle the appliance:

Do not dispose of appliance in household waste.
Recycle appliance as appropriate for electrical appliances.
Dispose of appliance and replaced parts according to the rules and regulations applicable in the country where the device was installed.

This appliance is made of reusable materials. By reusing or recycling these materials, you can make an important contribution to the protection of our environment. Find the responsible disposal point for this appliance: www.lusini.com

11 Warranty

The 2 year warranty period begins on the date of purchase. The following terms and conditions apply:

The warranty covers assembly-, manufacture-, and material-related faults of any kind as well as the repair and/or replacement of parts recognised as faulty by our technical department. The required spare parts and working hours are free of charge.

Your bill serves as a warranty certificate - please keep it and enclose it when returning the appliance under warranty.

The warranty expires if one of the following applies:

- incorrect use.
- manipulation.
- insufficient maintenance.
- any use other than described in the operating instructions.
- technical modifications.

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation. Nous vous souhaitons une entière satisfaction avec cet appareil.

1 Symboles

1.1 Avertissements

Niveaux des avertissements

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signal listés ci-dessous:

Attention prévient d'un endommagement du matériel.

Avertissement prévient d'un risque de dommage corporel.

Danger prévient d'un Danger de mort.

Structure des avertissements

	Type et source du danger! Mesures pour éviter le danger.
Mot de signal	

1.2 Autres symboles

Instructions

Les instructions sont structurées comme suit:

Instruction d'effectuer une action.

Indication d'un résultat si nécessaire.

Listes

Structure des listes non numérotées:

Niveau de liste 1

→ Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1

2. Niveau de liste 1

2.1 Niveau de liste 2

2.2 Niveau de liste 2

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

2 Consignes de sécurité

Observer le mode d'emploi.
 Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
 N'utiliser l'appareil que dans la fixation du chafing dish.
 Si le chafing dish est chauffé avec du gel combustible, enlever le chauffage électrique.
 Pendant le chauffage, s'assurer que le réservoir d'eau est toujours plein d'eau.
 Ne faire installer l'appareil que par un professionnel.
 Installer l'appareil exclusivement conformément à la notice.
 Installer l'appareil dans un local fermé.
 Protéger l'appareil contre le gel.
 S'assurer que les données pour le branchement sur le secteur correspondent avec les spécifications sur la plaque signalétique.
 Ne brancher le câble d'alimentation que dans une prise avec fil de protection.
 Ne pas brancher le câble d'alimentation dans une prise de rallonge ou une prise multiple.
 S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
 Protéger l'appareil contre l'humidité.
 Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct.
 Ne pas immerger l'appareil et le câble d'alimentation dans de l'eau.
 Ne faire réparer l'appareil que par un professionnel.
 Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides.
 S'assurer qu'exclusivement les personnes initiées utilisent l'appareil.
 Pour débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant, toujours tirer le connecteur mais ne tirer pas sur le câble.
 N'utiliser l'appareil que dans son état d'origine.
 N'utiliser l'appareil que de manière correcte.
 S'assurer que la mise à la terre électrique de l'appareil n'est pas endommagée.
 Ne jamais enlever les couvercles de protection et les grils de protection.
 Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
 Utiliser des gants de protection thermique pour tout maniement des éléments chauds de l'appareil.
 Ne laisser des personnes physiquement ou mentalement handicapées utiliser l'appareil sans surveillance.
 Tenir l'appareil hors de la portée des enfants.

3 Contenu de la livraison

Contenu de la livraison:

appareil
 mode d'emploi

4 Utilisation conforme aux fins prévues

N'utiliser l'appareil que pour chauffer des chafing-dishes.
 L'appareil est destiné à l'usage professionnel uniquement.

5 Mode de fonctionnement

L'appareil chauffe des chafing-dishes à l'aide d'une plaque chauffante électrique.

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

6 Fonctionnement/Manipulation

6.1 Installation/Montage

Déballer l'appareil.
Enlever la feuille protectrice présente.

6.2 Première mise en service

Premier nettoyage

Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage).

Brancher l'appareil



Danger

Danger de mort par la tension secteur!

S'assurer que la tension et la fréquence secteur concordent avec les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Ne brancher le câble d'alimentation électrique que dans une prise avec fil de protection.

Ne pas brancher le câble d'alimentation dans une prise de rallonge ou une prise multiple.

S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.

Pour brancher l'appareil dans une prise sans fil de protection:

Faire brancher l'appareil par un professionnel.

Pour brancher l'appareil directement au secteur:

Faire brancher l'appareil par un professionnel.

6.3 Utilisation

Mise en marche



Danger

Danger d'incendie par des graisses et des huiles surchauffées!

Surveiller en permanence le chauffage des repas qui contiennent de la graisse ou de l'huile.

Remplir le réservoir avec de l'eau.

Mettre l'appareil dans le réservoir d'eau du chafing dish.

S'assurer que l'appareil a bien contact avec le bac.

Brancher la fiche de secteur dans une prise de courant.

Régler la température (voir Réglage température).

L'appareil est en marche.

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

6.4 Réglage température

Modèle 30047240

Position régulateur	Température Réservoir d'eau (3,5 l d'eau)	Température Bac aliments (2 l d'eau)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modèle 30047253 & 30054823

Position régulateur	Température Réservoir d'eau (3,5 l d'eau)	Température Bac aliments (2 l d'eau)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Mise à l'arrêt

Débrancher l'appareil du secteur.

L'appareil est à l'arrêt.

6.5 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé:

Débrancher l'appareil du secteur.

Nettoyer l'appareil (voir Nettoyage).

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

7 Entretien/Nettoyage



Danger de mort par choc électrique!

Avant tout entretien ou nettoyage:

Débrancher la fiche de secteur de la prise.

Débrancher l'appareil du secteur.

7.1 Entretien

Ne faire entretenir l'appareil que par un professionnel.

7.2 Nettoyage

Nettoyer l'appareil après toute utilisation.

Débrancher l'appareil du secteur.

Laisser refroidir l'appareil.

Ne pas utiliser des produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.

Ne pas utiliser des produits de nettoyage corrosifs.

Essuyer l'appareil avec un chiffon humide.

Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

8 Caractéristiques techniques

Chauffage électrique	Modèle 30047240	Modèle 30047253	Modèle 30054823
Tension d'alimentation	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Fréquence secteur	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Puissance	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Poids total	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Dimensions longueur x largeur	25x20 cm	20x17,5 cm	21,5x20 cm

9 Normes et dispositions légales

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous:

EN 55014-1: 2006 +A1: 2009

EN 55014-2: 1997 +A1: 2001 +A2:2008

EN 60335-2-36: 2002 +A1: 2004 +A2:2008

EN 60335-1: 2002 +A11 +A1 +A12 +A2 +A13 +A14

EN 61000-3-2: 2006 +A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Traduction des instructions d'emploi originales – Chauffage

10 Recyclage



Pour recycler l'appareil:

Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères.
Il faut évacuer l'appareil vers un point de recyclage pour les équipements électriques.
Recycler l'appareil et les pièces rechangées selon les dispositions du pays où l'appareil a été installé.

Les matériaux de cet appareil sont recyclables. Avec le recyclage, la réutilisation ou d'autres formes de récupération des appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

N'hésiter pas à nous demander du service d'élimination des déchets compétent pour ce genre d'appareil: www.lusini.com

11 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date d'achat et s'applique aux conditions suivantes:

Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturées.

Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!

La garantie expire dans les cas suivants:

- Utilisation impropre.
- Manipulation impropre.
- Mauvais entretien.
- Utilisation non conforme aux fins prévues.
- Modifications techniques.

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

Le felicitamos por la compra de este aparato de alta calidad de la casa VEGA. Ha adquirido un aparato que combina altas prestaciones técnicas con la máxima comodidad de uso. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

1 Explicación de los símbolos y listas

1.1 Advertencias

Clasificación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

Atención advierte de un daño material.

Cuidado advierte de una lesión personal.

Peligro advierte de un peligro mortal.

Estructura de las advertencias

 Término de advertencia	Tipo y origen del peligro Medida para evitar el peligro.
--	--

1.2 Otros símbolos

Instrucciones de uso

Estructura de las instrucciones de uso:

Instrucciones relativas a una acción.

Indicación del resultado si es necesario.

Listas

Estructura de las listas no numeradas:

Nivel de lista 1

→ Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1

2. Nivel de lista 1

2.1 Nivel de lista 2

2.2 Nivel de lista 2

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

2 Advertencias de seguridad

Siga el manual de instrucciones.

Guarde siempre el manual de instrucciones con el aparato.

Ponga en marcha el aparato exclusivamente en el soporte previsto para el Chafing Dish.

Si se calienta el Chafing Dish con pastillas de encendido, retire la resistencia eléctrica.

Asegúrese de que durante el funcionamiento de la resistencia siempre haya agua en el depósito de agua.

La instalación del aparato solo podrá ser realizada por personal especializado.

Siga sin falta las instrucciones de instalación del aparato.

Instale el aparato en espacios cerrados.

Proteja el aparato de las heladas.

Asegúrese de que los datos de conexión de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de datos.

Conecte el cable de red del aparato exclusivamente a tomas de corriente con conductor protector.

No conecte el cable del aparato a un alargador o regleta de enchufes.

Asegúrese de que el cable de red no esté dañado.

Proteja el aparato de la humedad.

No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.

No sumerja el apartado ni su cable de red en agua.

Las reparaciones debe realizarlas exclusivamente personal especializado.

No toque el aparato con partes del cuerpo mojadas.

Asegúrese de que solo manejen el aparato personas que cuentan con los conocimientos adecuados.

Para desenchufar el aparato no tire del cable, retire el enchufe de la toma de corriente.

No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.

Maneje el aparato conforme a las instrucciones.

Asegúrese de que la toma de tierra del aparato no está dañada.

No quite nunca las cubiertas de protección ni las rejillas de protección.

Emplee únicamente recambios originales.

Utilice guantes de protección térmica para manipular piezas calientes.

Supervise a las personas con discapacidades físicas o mentales mientras usen el aparato.

Mantenga a los niños alejados del aparato.

3 Contenido suministrado

Contenido suministrado:

Aparato

Manual de uso

4 Utilización correcta

Utilice el aparato exclusivamente para calentar Chafing Dishes.

El aparato está destinado exclusivamente para el uso profesional.

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

5 Función

El aparato calienta Chafing Dishes con una placa de calefacción eléctrica.

6 Puesta en marcha y uso

6.1 Instalación y montaje

Desembale el aparato.
Retire la lámina protectora, si la hubiese.

6.2 Primera puesta en marcha

Primera limpieza

Limpie el aparato antes de utilizarlo por primera vez (véase Limpieza).

Conexión del aparato



Peligro

¡Peligro de muerte por alta tensión!

Asegúrese de que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica coincidan con los valores indicados en la placa de datos.

Conecte el cable de red exclusivamente a tomas de corriente con conductor protector.

No conecte el cable a un alargador o regleta de enchufes.

Asegúrese de que el cable de red no esté dañado.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente sin conductor protector:

La conexión del aparato solo podrá ser realizada por personal especializado.

Si se conecta el aparato directamente a la red eléctrica:

La conexión del aparato solo podrá ser realizada por personal especializado.

6.3 Uso

Conexión



Peligro

¡Peligro de incendio por grasas y aceites sobrecalentados!

Caliente comidas que contengan grasas o aceites exclusivamente bajo vigilancia.

Llene el depósito de agua con agua.
Introduzca el aparato en el soporte del depósito de agua del Chafing Dish.
Asegúrese de que el aparato tenga buen contacto con el recipiente de cocinar.
Introduzca el cable de red en el enchufe.
Ajuste la temperatura (véase Regulación de la temperatura).

El aparato está encendido.

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

6.4 Regulación de la temperatura

Modelo 30047240

Ajuste del regulador	Temperatura Depósito de agua (3,5 l de agua)	Temperatura Contenedor de alimentos (2 l agua)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modelo 30047253 & 30054823

Ajuste del regulador	Temperatura Depósito de agua (3,5 l de agua)	Temperatura Contenedor de alimentos (2 l agua)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Desconexión

Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

El aparato estará apagado.

6.5 Período fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

Limpie el aparato (véase Limpieza).

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

7 Mantenimiento y limpieza



Peligro

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Antes del mantenimiento o la limpieza:

Retire el enchufe de la toma de corriente.

Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

7.1 Mantenimiento

Solo el personal especializado puede realizar el mantenimiento del aparato.

7.2 Limpieza

Limpie el aparato después de cada uso.

Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

Deje que se enfríe el aparato.

No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos.

No use detergentes corrosivos.

Limpie el aparato con un paño húmedo.

Seque el aparato con un paño suave y limpio.

8 Datos técnicos

Resistencia eléctrica	Modelo 30047240	Modelo 30047253	Modelo 30054823
Tensión de alimentación	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Frecuencia de la red	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potencia	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Peso total	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Tamaño La.xAn.	25x20 cm	20x17,5 cm	21,5x20 cm

9 Normativa y legislación

El aparato cumple con la siguiente normativa:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Traducción Instrucciones de uso Resistencia eléctrica

10 Eliminación



Para deshacerse del aparato:

No deseche el aparato junto con los residuos domésticos generales.

Lleve el aparato a un punto de reciclaje para aparatos eléctricos. Deseche el aparato y sus recambios de acuerdo con las disposiciones vigentes en el país en el que se instaló el aparato.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, el aprovechamiento de los materiales u otras formas de aprovechamiento estará colaborando a proteger el medio ambiente.

Pregunte por el organismo encargado de la eliminación de este aparato en la siguiente dirección: www.lusini.com

11 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación, así como la mano de obra empleada, no se facturarán.

El certificado de garantía es la factura de compra: consérvela para enviarla en caso necesario.

La garantía dejará de ser válida en caso de:

- Utilización incorrecta.
- Manipulación indebida.
- Mantenimiento incorrecto.
- Uso sin seguir las instrucciones.
- Modificaciones técnicas.

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con il suo nuovo apparecchio.

1 Spiegazione di simboli ed elenchi

1.1 Avvertenze

Differenziazione delle avvertenze

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di avviso:

Attenzione mette in guardia in caso di pericolo di danni a cose.

Avvertimento mette in guardia in caso di pericolo di lesioni.

Pericolo mette in guardia in caso di un pericolo di morte.

Struttura delle avvertenze

	Genere e fonte del pericolo! Misura per evitare il pericolo.
Parola segnale	

1.2 Ulteriori simboli

Istruzioni operative

Strutturazione delle istruzioni operative:

Guida a un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

Elenchi

Strutturazione degli elenchi non numerati:

Livello di elenco 1

→ Livello di elenco 2

Strutturazione degli elenchi numerati:

1. Livello di elenco 1

2. Livello di elenco 1

2.1 Livello di elenco 2

2.2 Livello di elenco 2

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

2 Avvertenze di sicurezza

Osservare le istruzioni per l'uso.

Conservare le istruzioni per l'uso sempre vicino all'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente nel supporto previsto dello chafing dish. In caso di riscaldamento dello chafing dish con pasta combustibile, togliere il riscaldamento elettrico.

Assicurarsi che durante il riscaldamento ci sia sempre acqua nel contenitore dell'acqua.

Far installare l'apparecchio esclusivamente da personale qualificato.

Installare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle prescrizioni.

Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.

Proteggere l'apparecchio dal gelo.

Assicurarsi che i dati di collegamento elettrico coincidano con i dati sulla targhetta.

Collegare il cavo di rete dell'apparecchio solamente a una presa elettrica munita di conduttore di terra.

Non collegare il cavo di rete dell'apparecchio a prolunghe o prese multiple.

Assicurarsi che il cavo di rete non sia danneggiato.

Proteggere l'apparecchio dall'umidità.

Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.

Non immergere in acqua l'apparecchio e il cavo di rete.

Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da personale qualificato.

Non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate.

Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.

Scollegare il cavo di rete dalla presa elettrica esclusivamente tirando dalla spina.

Adoperare l'apparecchio esclusivamente nelle sue condizioni originali.

Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.

Assicurarsi che la messa a terra dell'apparecchio non sia danneggiata.

Non rimuovere mai le coperture e le griglie di protezione.

Usare esclusivamente ricambi originali.

Per la manipolazione di parti calde dell'apparecchio utilizzare guanti anticalore.

Sorvegliare le persone fisicamente o mentalmente disabili durante l'uso dell'apparecchio.

Tenere l'apparecchio lontano dai bambini.

3 Contenuto della fornitura

Contenuto della fornitura:

Apparecchio

Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme allo scopo

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per riscaldare lo chafing dish.

L'apparecchio è destinato solo per l'uso professionale.

5 Funzione

L'apparecchio riscalda lo chafing dish mediante una piastra riscaldante elettrica.

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

6 Funzionamento/Usò

6.1 Collocamento/Montaggio

Disimballare l'apparecchio.
Se presente, rimuovere la pellicola protettiva.

6.2 Prima messa in funzione

Prima pulizia

Pulire l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta (vedi Pulizia).

Collegare l'apparecchio



Pericolo

Pericolo di morte per tensione di rete!

Assicurarsi che la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondano ai valori riportati sulla targhetta.

Collegare il cavo di rete solamente a una presa elettrica munita di conduttore di terra.

Non collegare il cavo di rete a prolunghe o prese multiple.

Assicurarsi che il cavo di rete non sia danneggiato.

In caso di collegamento dell'apparecchio su una presa elettrica senza conduttore di terra:

Fare collegare l'apparecchio da personale qualificato.

In caso di allacciamento dell'apparecchio direttamente alla rete elettrica:

Fare collegare l'apparecchio da personale qualificato.

6.3 Uso

Accensione



Pericolo

Pericolo di incendio per surriscaldamento di grassi e oli!

Riscaldare alimenti contenenti grassi oppure oli unicamente sotto sorveglianza.

Riempire d'acqua la vaschetta dell'acqua.

Inserire l'apparecchio nel supporto sulla vaschetta dell'acqua dello chafing dish.

Assicurarsi che l'apparecchio sia ben in contatto con il recipiente di cottura.

Inserire la spina nella presa elettrica.

Regolare la temperatura (vedi Regolazione della temperatura).

L'apparecchio è in funzione.

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

6.4 Regolazione della temperatura

Modello 30047240

Posizione regolatore	Temperatura contenitore dell'acqua (3,5 l d'acqua)	Temperatura contenitore degli alimenti (2 l d'acqua)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modello 30047253 & 30054823

Posizione regolatore	Temperatura contenitore dell'acqua (3,5 l d'acqua)	Temperatura contenitore degli alimenti (2 l d'acqua)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Spegnimento

Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

L'apparecchio è spento.

6.5 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

Pulire l'apparecchio (vedi Pulizia).

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

7 Manutenzione/Pulizia



Pericolo

Pericolo di morte per scosse elettriche!

Prima di eseguire la manutenzione o la pulizia:

Staccare la spina dalla presa elettrica.

Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

7.1 Manutenzione

I lavori di manutenzione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

7.2 Pulizia

Pulire l'apparecchio dopo ogni uso.

Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.

Lasciare raffreddare l'apparecchio.

Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.

Non adoperare detersivi corrosivi.

Pulire l'apparecchio con un panno umido.

Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

8 Dati tecnici

Riscaldamento elettrico	Modello 30047240	Modello 30047253	Modello 30054823
Tensione di alimentazione	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Frequenza di rete	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Potenza	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Peso complessivo	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Dimensioni LxL	25x20 cm	20x17,5 cm	21,5x20 cm

9 Norme e direttive

L'apparecchio è conforme alle norme sotto riportate:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Traduzione Istruzioni operazione Riscaldamento elettrico

10 Smaltimento



Per smaltire l'apparecchio:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici.
Fare riciclare l'apparecchio come rifiuto elettrico.
Smaltire l'apparecchio e i pezzi sostituiti in conformità con le normative vigenti nel paese in cui l'apparecchio è stato installato.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il riutilizzo, il riciclaggio dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi, si rende un importante contributo alla tutela del nostro ambiente.

Per informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: www.lusini.com

11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

La garanzia copre ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o materiale, nonché la riparazione e/o il ricambio dei pezzi riconosciuti dal nostro reparto tecnico come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro impiegato per la stessa non vengono fatturati.

La fattura di acquisto è il suo certificato di garanzia. La preghiamo perciò di conservarla e, qualora dovesse far ricorso alla garanzia, di spedirla insieme al resto! La garanzia si estingue nel caso di:

- uso inappropriato.
- manomissione.
- cattiva manutenzione.
- uso non conforme allo scopo.
- modifiche tecniche.

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

Vi gratulerar dig till köpet av denna kvalitetsapparat från VEGA. Du har valt en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

1 Förklaring av symboler och listor

1.1 Varningsanvisningar

Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

Se upp varnar för risk för materiella skador.

Varning varnar för risk för kroppsskada.

Fara varnar för livsfara.

Varningsanvisningarnas uppbyggnad



Farans art och orsaken till faran!

Åtgärd för att undvika faran.

1.2 Ytterligare symboler

Åtgärdsanvisningar

Åtgärdsanvisningarnas uppbyggnad:

Anvisning för en åtgärd.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

Listnivå 1

→ Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1

2. Listnivå 1

2.1 Listnivå 2

2.2 Listnivå 2

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

2 Säkerhetsanvisningar

Följ bruksanvisningen.

Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.

Använd endast apparaten i den därför avsedda hållaren på chafing dish.

Om chafing dish värms upp med brännpasta måste den elektriska uppvärmningsanordningen avlägsnas.

Kontrollera att det under värmedrift alltid finns vatten i vattenbehållaren.

Apparaten får endast installeras av utbildad personal.

Installera apparaten endast enligt föreskrifterna.

Installera apparaten inomhus.

Skydda apparaten mot frost.

Kontrollera att nätanslutningsdata överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Anslut apparatens nätkabel endast till ett uttag med skyddsledare.

Anslut inte apparatens nätkabel till förlängningssladd eller grenuttag.

Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.

Skydda apparaten mot fukt.

Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.

Sänk inte ner apparaten och nätkabeln i vatten.

Reparationer får endast utföras av utbildad personal.

Vidrör inte apparaten med våta kroppsdelar.

Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska hanteras.

Håll endast i stickproppen när du drar ut nätkabeln ur uttaget.

Använd apparaten endast i originalskick.

Använd apparaten endast på avsett sätt.

Kontrollera att apparatens elektriska jordning inte är skadad.

Avlägsna aldrig skyddshöljerna och skyddsgallren.

Använd uteslutande originalreservdelar.

Använd termohandskar när heta delar av apparaten hanteras.

Övervaka personer med fysiska eller psykiska funktionsnedsättningar som använder apparaten.

Håll barn borta från apparaten.

3 Leveransomfattning

Leveransomfattning:

Apparat

Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Apparaten är endast avsedd för uppvärmning av chafing dishes.

Apparaten är endast avsedd för yrkesmässigt bruk.

5 Funktion

Apparaten värmer chafing dishes med hjälp av en elektrisk värmeplatta.

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

6 Användning/hantering

6.1 Uppställning/montering

Packa upp apparaten.
Avlägsna skyddsfolien om sådan finns.

6.2 Innan apparaten används första gången

Första rengöring

Rengör apparaten innan den används första gången (se Rengöring).

Anslutning av apparaten



Fara

Livs fara p.g.a. nätspänning!

Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena som finns angivna på typskylten.

Anslut nätkabeln endast till ett uttag med skyddsledare.

Anslut inte apparatens nätkabel till förlängningssladd eller grenuttag.

Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.

Vid anslutning av apparaten till uttag utan skyddsledare:

Låt utbildad personal ansluta apparaten.

Vid anslutning av apparaten direkt till elnätet:

Låt utbildad personal ansluta apparaten.

6.3 Användning

Påslagning



Fara

Brandfara genom överhettade fetter och oljor!

Hetta upp maträtter med fett eller olja endast under uppsikt.

Håll vatten i vattenbehållaren.

Skjut in apparaten i hållaren på vattenbehållaren på chafing dish.

Se till att apparaten har god kontakt med kokkärlet.

Sätt i nätkontakten i eluttaget.

Ställ in temperaturen (siehe Temperaturreglering).

Apparaten är påslagen.

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

6.4 Temperaturreglering

Modell 30047240

Regulator- position	Temperatur Vattenbehållare (3,5 l vatten)	Temperatur Matbehållare (2 l vatten)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modell 30047253 & 30054823

Regulator- position	Temperatur Vattenbehållare (3,5 l vatten)	Temperatur Matbehållare (2 l vatten)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Avstängning

Koppla bort apparaten från elnätet.

Apparaten är avstängd.

6.5 Urdrifttagning

När apparaten inte används:

Koppla bort apparaten från elnätet.
Rengör apparaten (se Rengöring).

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

7 Underhåll/rengöring



Livsfara p.g.a. elektrisk stöt!

Alltid före underhåll eller rengöring:

Dra ut nätkontakten från uttaget.

Koppla bort apparaten från elnätet.

7.1 Underhåll

Underhåll på apparaten får endast utföras av utbildad personal.

7.2 Rengöring

Rengör apparaten efter varje användning.

Koppla bort apparaten från elnätet.

Låt apparaten svalna.

Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med slipande verkan.

Använd inte frätande rengöringsmedel.

Torka av apparaten med en fuktig trasa.

Torka apparaten med en mjuk och ren trasa.

8 Tekniska data

Elektrisk uppvärmningsanordning	Modell 30047240	Modell 30047253	Modell 30054823
Matningsspänning	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Nätfrekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Effekt	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Totalvikt	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Dimensioner lxb	25x20 cm	20x17,5 cm	21,5x20 cm

9 Standarder och lagar

Apparaten uppfyller nedan angivna standarder:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Översättning Bruksanvisning Elektrisk uppvärmningsanordning

10 Avfallshantering



Avfallshantering av apparaten:

Apparaten får inte kastas i hushållssoporna.
Lämna in apparaten för återvinning av elektriska apparater.
Avfallshandla apparaten och utbytta delar enligt de bestämmelser som gäller i det land där apparaten installerades.

Materialen i denna apparat kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserad utrustning bidrar du till att skydda vår miljö.

Information om närmaste återvinningscentral hittar du på: www.lusini.com

11 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och med följande villkor:

Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte. Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!

Garantin upphör att gälla vid:

- felaktig användning.
- manipulation.
- bristfällig skötsel.
- icke avsedd användning.
- tekniska ändringar.

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

Hartelijk gelukgewenst met de aanschaf van dit hoogwaardige toestel van de firma VEGA. U hebt gekozen voor een toestel dat voldoet aan hoge technische vereisten en gericht is op praktisch bedieningsgemak. Wij wensen u veel plezier met het toestel.

1 Uitleg bij de symbolen en lijsten

1.1 Waarschuwingen

Gradatie van de waarschuwingen

Afhankelijk van de aard van het gevaar worden waarschuwingen met de volgende signaalwoorden aangeduid:

Voorzichtig waarschuwt voor een materiële beschadiging.

Waarschuwing waarschuwt voor een lichamelijke verwonding.

Gevaar waarschuwt voor levensgevaar.

Opbouw van de waarschuwingen



Signaalwoord

Aard en bron van het gevaar!

Maatregel om het gevaar te vermijden.

1.2 Andere symbolen

Instructies

Structuur van de instructies:

Instructies bij een handeling.

Vermelding van de resultaten, indien vereist.

Lijsten

Structuur niet-genummerde lijsten:

Lijstniveau 1

→ Lijstniveau 2

Structuur genummerde lijsten:

1. Lijstniveau 1

2. Lijstniveau 1

2.1 Lijstniveau 2

2.2 Lijstniveau 2

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

2 Veiligheidsrichtlijnen

De gebruiksaanwijzing in acht nemen.
 De gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel bewaren.
 Het toestel uitsluitend in de voorziene houder van de rechaud gebruiken.
 De elektrische verwarming verwijderen wanneer de rechaud met brandpasta wordt verwarmd.
 Ervoor zorgen dat er tijdens het verwarmen altijd water in het waterreservoir zit.
 Het toestel uitsluitend door vakpersoneel laten installeren.
 Het toestel uitsluitend volgens voorschrift installeren.
 Het toestel in gesloten ruimtes installeren.
 Het toestel beschermen tegen vorst.
 Ervoor zorgen dat de voeding overeenstemt met de gegevens op het typeplaatje.
 De stroomkabel van het toestel uitsluitend aansluiten op een geaard stopcontact.
 De stroomkabel van het toestel niet op een verlengkabel of een verdeelstekker aansluiten.
 Controleren of de netkabel niet beschadigd is.
 Het toestel beschermen tegen vochtigheid.
 Het toestel niet met een directe waterstraal reinigen.
 Het toestel noch de stroomkabel onderdompelen in water.
 Reparaties uitsluitend door vakpersoneel laten uitvoeren.
 Het toestel niet met natte lichaamsdelen aanraken.
 Verzekeren dat enkel geïnstrueerde personen het toestel bedienen.
 De stroomkabel uitsluitend aan de netstekker uit het stopcontact trekken.
 Het toestel uitsluitend in originele toestand gebruiken.
 Het toestel uitsluitend gebruiken voor het beoogde doel.
 Verzekeren dat de elektrische aarding van het toestel niet beschadigd is.
 Nooit veiligheidsafdekkingen en veiligheidsroosters verwijderen.
 Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
 Als u hete delen van het toestel dient aan te raken, thermisch isolerende handschoenen dragen.
 Personen met een lichamelijke of geestelijke handicap moeten tijdens de bediening van het toestel onder toezicht staan.
 Kinderen uit de buurt van het toestel houden.

3 Leveringsomvang

Leveringsomvang:

Toestel
 Gebruiksaanwijzing

4 Doelmatig gebruik

Gebruik het toestel uitsluitend voor het verwarmen van rechauds.
 Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

5 Functie

Het toestel verwarmt rechauds via een elektrische verwarmingsplaat.

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

6 Bedrijf/bediening

6.1 Locatie/montage

Het toestel uitpakken.
De beschermfolie verwijderen indien aanwezig.

6.2 Eerste ingebruikname

Eerste reiniging

Het toestel reinigen voor het eerste gebruik (zie Reiniging).

Het toestel aansluiten



Gevaar

Levensgevaar door netspanning!

Ervoor zorgen dat de spanning en de frequentie van het stroomnet overeenstemmen met de op het typeplaatje vermelde waarden.
De netkabel uitsluitend aansluiten op een geaard stopcontact.
De netkabel niet op een verlengkabel of een verdeelstekker aansluiten.
Controleren of de netkabel niet beschadigd is.
Bij aansluiting van het toestel op een niet-geaard stopcontact:
Het toestel door vakpersoneel laten aansluiten.
Bij aansluiting van het toestel rechtstreeks op het stroomnet:
Het toestel door vakpersoneel laten aansluiten.

6.3 Bediening

Inschakelen



Gevaar

Brandgevaar door oververhitte vetten en oliën!

Spijzen die vetten, resp. oliën bevat, uitsluitend onder toezicht verwarmen.

Het waterreservoir vullen met water.
Het toestel in de houder aan het waterreservoir van de rechaud schuiven.
Ervoor zorgen dat het toestel goed contact maakt met het kookreservoir.
De netstekker in het stopcontact steken.
De temperatuur instellen (zie Temperatuurregeling).

Het toestel is ingeschakeld.

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

6.4 Temperatuurregeling

Model 30047240

Regelaar-stand	Temperatuur Waterreservoir (3,5 l water)	Temperatuur Schaal voor spijzen (2 l water)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Model 30047253 & 30054823

Regelaar-stand	Temperatuur Waterreservoir (3,5 l water)	Temperatuur Schaal voor spijzen (2 l water)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Uitschakelen

Het toestel van het stroomnet scheiden.

Het toestel is uitgeschakeld.

6.5 Buiten bedrijf stellen

Wanneer het toestel niet wordt gebruikt:

Het toestel van het stroomnet scheiden.

Het toestel reinigen (zie Reiniging).

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

7 Onderhoud/reiniging



Levensgevaar door elektrische schok!

Voor elk onderhoud of elke reiniging:

Netstekker uit het stopcontact trekken.

Het toestel van het stroomnet scheiden.

7.1 Onderhoud

Het toestel mag uitsluitend door vakkundig personeel worden onderhouden.

7.2 Reiniging

Het toestel na elk gebruik reinigen.

Het toestel van het stroomnet scheiden.

Het toestel laten afkoelen.

Geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

Geen corrosieve reinigingsmiddelen gebruiken.

Het toestel met een vochtige doek afvegen.

Het toestel met een zachte en schone doek drogen.

8 Technische gegevens

Elektrische verwarming	Model 30047240	Model 30047253	Model 30054823
Voedingsspanning	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Netfrequentie	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Vermogen	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Totaal gewicht	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Afmetingen l×b	25×20 cm	20×17,5 cm	21,5×20 cm

9 Richtlijnen en wetten

Het toestel voldoet aan de hieronder vermelde richtlijnen:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Vertaling Gebruiksaanleiding Elektrische verwarming

10 Afvalverwijdering



Om het toestel af te voeren:

Het toestel niet meegeven met het huisvuil.

Het toestel naar een inzamelpunt voor recycling van elektrische toestellen brengen.

Het toestel en vervangen onderdelen afvoeren overeenkomstig de bepalingen van het land waarin het toestel werd gebruikt.

De materialen van dit toestel kunnen worden hergebruikt. Door hergebruik, het recycleren van grondstoffen of andere vormen van duurzame toepassing van gebruikte apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Het voor dit toestel verantwoordelijke afvalverwijderingspunt kunt u opvragen bij: www.lusini.com

11 Garantie

De garantieperiode van twee jaar begint op de datum van aankoop. Gedurende deze periode gelden de volgende voorwaarden:

Alle constructie-, fabricatie- en materiaalfouten zijn gedekt door de garantie, evenals reparatie en/of vervanging van onderdelen, die door onze technische afdeling als defect werden erkend. De voor reparatie noodzakelijke reserveonderdelen en de benodigde arbeidsduur worden niet in rekening gebracht.

De factuur is uw garantiebewijs. Gelieve deze te bewaren en in geval van een garantieclaim mee te sturen!

De garantie verliest haar geldigheid bij:

- ondeskundig gebruik.
- manipulatie.
- slecht onderhoud.
- ondoelmatig gebruik.
- technische wijzigingen.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

Gratulerer med kjøpet av denne kvalitetsenheten fra VEGA. Du har valgt en enhet som kombinerer høye tekniske krav med praktisk brukervennlighet. Vi ønsker deg mye glede med enheten.

1 Forklaring av symboler og lister

1.1 Advarsler

Gradering av advarslene

Advarslene varierer med følgende signalord i forhold til hvilken type fare det dreier seg om:

Forsiktig advarer mot en materiell skade.

Advarsel advarer mot personskader.

Fare advarer mot livsfare.

Oppbygging av advarslene



Signalord

Type fare og farekilde!

Tiltak for å unngå faren.

1.2 Flere symboler

Handlingsanvisninger

Oppbygging av handlingsanvisningene:

Veiledning til en handling.

Resultatopplysning hvis nødvendig.

Lister

Oppbygging av unummererte lister:

Listenivå 1

→ Listenivå 2

Oppbygging av nummererte lister:

1. Listenivå 1

2. Listenivå 1

2.1 Listenivå 2

2.2 Listenivå 2

Oversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

2 Sikkerhetsinformasjon

Følg bruksanvisning.

Oppbevar alltid bruksanvisningen ved enheten.

Enheten skal kun betjenes i fastsatt Chafing-Dish-holder.

Når Chafing-Dish varmes opp med brennpasta, fjerner du elektrisk oppvarming.

Sikre at det alltid er vann på vannbeholderen under oppvarmingen.

Enheten må kun installeres av fagpersonell.

Enheten må kun installeres i henhold til forskriftene.

Installer enheten i lukkede rom.

Beskytt enheten mot frost.

Kontroller at nettverkstilkoblingsdata samsvarer med dataene på merkeskiltet.

Koble strømkabelen til enheten kun til stikkontakt med jording.

Stikk ikke strømkabelen i stikkontakten på en skjøteledning eller i en multikontakt.

Kontroller at strømkabelen ikke har skader.

Beskytt enheten mot fuktighet.

Ikke rengjør enheten med direkte vannstråle.

Ikke senk enheten og strømkabelen ned i vann.

Reparasjoner skal kun utføres av fagpersonale.

Berør ikke enheten med våte kroppsdeler.

Sørg for at kun instruerte personer betjener enheten.

Strømkabelen må kun trekkes ut fra stikkontakten i støpselet.

Enheten må kun brukes i den originale tilstanden.

Enheten må kun brukes til det beregnede formålet.

Sørg for at den elektriske jordingen ikke er skadet.

Fjern aldri beskyttelsesdeksler og vernegitre.

Bruk bare originale reservedeler.

Bruk termovernehansker ved håndtering av varme deler på enheten.

Det må holdes tilsyn med fysisk eller mentalt reduserte personer når de bruker enheten.

Hold barn borte fra enheten.

3 Leveringsomfang

Leveringsomfang:

Enhet

Bruksanvisning

4 Beregnet bruk

Bruk enheten kun til å varme opp Chafing-Dishes.

Enheten er kun beregnet på næringsbruk.

5 Funksjon

Enheten varmer opp Chafing-Dishes gjennom en elektrisk varmeplate.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

6 Drift/betjening

6.1 Oppstilling/montering

Pakk ut enheten.
Fjern beskyttelsesfolien hvis dette er til stede.

6.2 Første idriftsettelse

Første rengjøring

Rengjør enheten før førstegangsbruk (se Rengjøring).

Koble til enheten



Fare

Livsfare på grunn av nettspenning!

Sørg for at spenning og frekvens i strømmettet stemmer overens med oppgitte verdier på typeskiltet.
Koble strømkabelen kun til stikkontakt med jording.
Stikk ikke strømkabelen i stikkontakten på en skjøteledning eller i en multikontakt.
Kontroller at strømkabelen ikke har skader.
Ved tilkobling av enheten til en ujordet kontakt:
Enheden må tilkobles av fagpersonell.
Ved tilkobling av enheten direkte til strømmettet:
Enheden må tilkobles av fagpersonell.

6.3 Betjening

Påslåing



Fare

Brannfare pga. overopphetet fett og oljer!

Matvarer som inneholder fett hhv. oljer, skal kun varmes opp under tilsyn.

Fyll vann i vannbeholderen.
Skyv enheten i holderen på vannbeholderen til Chafing-Dish.
Forsikre deg om at enheten har god kontakt til kokekaret.
Stikk støpselet i stikkontakten.
Still inn temperaturen (se Temperaturregulering).

Enheden er slått på.

Øversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

6.4 Temperaturregulering

Modell 30047240

Regulator- stilling	Temperatur Vannbeholder (3,5 l vann)	Temperatur Matbeholder (2 l vann)
1	31,5 °C	24,0 °C
2	61,0 °C	49,0 °C
3	75,7 °C	64,8 °C
4	83,3 °C	74,5 °C
5	89,9 °C	82,3 °C
6	95,0 °C	85,0 °C
7-9	99,1 °C	91,8 °C

Modell 30047253 & 30054823

Regulator- stilling	Temperatur Vannbeholder (3,5 l vann)	Temperatur Matbeholder (2 l vann)
1	29,6 °C	23,0 °C
2	53,8 °C	46,0 °C
3	69,4 °C	60,2 °C
4	68,5 °C	63,4 °C
5	70,4 °C	63,5 °C
6	72,4 °C	64,8 °C
7-9	74,6 °C	67,6 °C

Slå av enheten

Koble fra strømmen.

Enheten er slått av.

6.5 Driftsstans

Når enheten ikke brukes:

Koble fra strømmen.

Rengjøre enheten (se Rengjøring).

Oversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

7 Vedlikehold/rengjøring



Livsfare på grunn av elektrisk støt!

Før hvert vedlikehold eller rengjøring:
Trekk støpselet ut av stikkontakten.
Koble fra strømmen.

7.1 Vedlikehold

Service på enheten må kun utføres av fagpersonell.

7.2 Rengjøring

Rengjør enheten etter hver gangs bruk.

Koble fra strømmen.

La enheten avkjøle seg.

Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler.

Ikke bruk korrosive rengjøringsmidler.

Tørk av enheten med en fuktig klut.

Tørk av enheten med en myk og ren klut.

8 Tekniske spesifikasjoner

Elektrisk oppvarming	Modell 30047240	Modell 30047253	Modell 30054823
Forsyningsspenning	220-240 V	220-240 V	220-240 V
Nettfrekvens	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Effekt	0,7 kW	0,5 kW	0,5 kW
Totalvekt	1,4 kg	1,1 kg	1,3 kg
Dimensjoner L x B	25 x 20 cm	20 x 17,5 cm	21,5x20 cm

9 Standarder og regelverk

Enheten følger følgende standarder:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 60335-2-15:2016+A11:2018

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Oversettelse av den originale bruksanvisningen – elektrisk opp-

10 Avfallshåndtering



Slik kaster du enheten:

Enheden må ikke kastes sammen med husholdningsavfall.
Enheden må innleveres til resirkulering av elektrisk utstyr.
Enheden og utskiftede deler skal bortskaffes i henhold til bestemmelsen i landet der enheten er installert.

Materialene i enheten kan gjenbrukes. Med gjenbruken, gjenbruk av materialer eller andre former for bruk av gamle enheter, kan du yte et viktig bidrag til å verne miljøet. Du får informasjon om riktig gjenbruksstasjon for denne enheten hos: www.lusini.com

11 Garanti

Garantiperioden på to år starter ved kjøpsdato og gis på følgende vilkår:

Eventuelle konstruksjons-, produksjons- og materialfeil dekkes av garantien, samt reparasjon og/eller utskifting av deler som bekreftes defekt av vår tekniske avdeling. Nødvendige reservedeler til reparasjonen og medgått arbeidstid vil ikke bli belastet.

Regningen er ditt garantibeviss, vennligst oppbevar den og send den inn sammen med enheten dersom du gjør garantien gjeldende!

Garantien bortfaller i følgende tilfeller:

- Feil bruk.
- Manipulering.
- Dårlig pleie.
- Ikke formålsmessig bruk.
- Tekniske endringer.